**Fachtexte und Terminologie in einer (Fach)kultur: Form, Inhalt und Rezeption**

Fachtexte und Fachtermini sind Träger der Fachinformation in einem Fachgebiet. Das ist ihre Hauptfunktion, die auch ihre Verwendung in gleicher Art – unabhängig von Sprache und Kultur – bestimmen müsste.

Bekanntlich bestätigt sich diese Vermutung nicht, wenn man Termini und Fachtexte in verschiedenen Fachkulturen unter die Lupe nimmt. Dann sieht man nämlich, dass die Art und Weise, wie man sich der Termini und Fachtexte bedient, von vielen weiteren Kriterien abhängt. Oft ist es möglich, diese Kriterien vorauszusagen – so wäre in einer Fachkultur in der Entstehungsphase keine gut systematisierte Terminologie zu erwarten. Auch bei Unterschieden im Fachinhalt wären Besonderheiten in der Terminologie und Fachtexten zu vermuten. Es lassen sich allerdings auch zahlreiche Beispiele für solche Verwendung von Fachterminologie oder für besondere Funktionen einer Fachtextsorte finden, die erst nach einer näheren Betrachtung nachvollziehbar werden.

Im Vortrag werden solche fachkulturbedingten Phänomene am Beispiel russischer Rechtstexte dargestellt.